

Production and Direction:
Prof. Donald Muldrow Griffith
Fountainhead® Tanz Théâtre
The Collegium - Forum & Television Program Berlin
in association with
Cultural Zephyr e.V.

present

A Complexion Change – Transnational & Intercultural Diplomacy
An International Media Project (UNESCO)

XXIX. 2014 Black International Cinema Berlin

"Pathways to Enlightenment" / "Wege zur Erkenntnis"

7.-11. Mai 2014

RATHAUS SCHÖNEBERG (City Hall)
Theodor-Heuss-Saal / Kinosaal (cinema)
John-F.-Kennedy-Platz 1
10825 Berlin, Germany

Rev. Dr. Martin Luther King Jr.

A Man for all Seasons
Past – Present – Future

In celebration of Dr. King's Berlin visit - 1964 / An anniversary to be appreciated

"Footprints in the Sand?" - Exhibition

Visual Documentation – Photographic Exhibition
Visuelle Dokumentation – Fotoausstellung

1. Juli – 31. August 2014

Rathaus Schöneberg Foyer
John-F.-Kennedy Platz 1, 10825 Berlin, Germany

in cooperation with / in Kooperation mit der
Commissioner for Integration, District Tempelhof-Schöneberg, Berlin
Integrationsbeauftragten des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin

in association with / in Verbindung mit der
Embassy of the United States of America, Berlin
Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika, Berlin

Admission is without charge. / Der Eintritt ist frei.

"...Art and culture can build bridges, cross borders and pull away from stereotypical categorized thinking. Therefore, initiatives such as Black International Cinema Berlin are important for the capital of Germany. I extend my congratulations to the organizers of Black International Cinema Berlin, a cultural highlight which is unique Germany-wide..."

Gabriele Gün Tank, Commissioner for Integration of the district Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Germany

"...Kunst und Kultur können hier Brücken bauen, Grenzen überschreiten und sich stereotypischem Schubladendenken entziehen. Deshalb sind Initiativen wie Black International Cinema Berlin wichtig für die Hauptstadt. Mein Dank geht an die Organisatorinnen und Organisatoren von Black International Cinema Berlin, ein kulturelles Highlight, welches deutschlandweit einmalig ist..."

Gabriele Gün Tank, Integrationsbeauftragte des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Deutschland

http://www.black-international-cinema.com/BIC14/bic_14.htm

PROGRAM

Wednesday, May 7 (Theodor-Heuss-Saal)
6 pm / 18 Uhr

Opening Ceremonies

LET THE PEOPLE SPEAK

Presenters

Prof. Donald Muldrow Griffith, Berlin/USA

Co-Founder/Producer/Publisher/Director/Curator/Moderator

Fountainhead® Tanz Théâtre / Black International Cinema Berlin / "Footprints in the Sand?" /

The Collegium - Forum & Television Program Berlin / Cultural Zephyr e.V.

Musical Presentation

MFA Kera and Mike Russell

Katharina Göllner-Sweet, Berlin/USA

Cultural Attaché, Embassy of the United States of America, Berlin

Gabriele Gün Tank, Berlin/Turkey

Commissioner for Integration, District Tempelhof-Schöneberg, Berlin

Mike Russell, Berlin/USA

Composer/Musician

Andrea Siemsen, Berlin

Cultural Ambassador

Christian M. Jolibois, Berlin/Haiti

Cultural Ambassador

Sandra Becker, Berlin

Media Producer/Video Artist

Medienwerkstatt Berlin

MFA Kera, Berlin/Madagascar

Composer/Musician

Bernhard P. Beutler, Berlin

Filmmaker

Ann Wertheimer, Berlin/USA

Chair of American Voices Abroad Berlin

Joaquín la Habana, Berlin/Cuba
Singer/Dancer/Entertainer

Prof. Donald Muldrow Griffith, Berlin/USA
Co-Founder/Producer/Publisher/Director/Curator/Moderator

Performance

"A Light from Rev. Dr. Martin Luther King, Jr. - Amazing Grace"

Presenters

Angela Kramer, Berlin

Marion Kramer, Berlin

Thomas M. Wendt, Berlin

Martin Kersten, Berlin

Musical Accompaniment

MFA Kera and Mike Russell

Catering

Mahide Lein, Ahoi-Berlin

Wednesday, May 7 (Kinosaal/Cinema)

8 pm / 20 Uhr

LA MIRADA PERDIDA / THE MISSING LOOKS

Director: Damián Dionisio

Narrative, Color, 11 min.

Argentina 2012

Spanish with English subtitles

Argentina, 1976. Claudio is forced to live with his family in hiding, due to his political ideals. The house in which they live is discovered by the military. No time to flee, Teresa tries to shelter their daughter in a fantasy world, to avoid the girl witnessing at the horror they are about to experience.

Argentinien 1976. Claudio ist wegen seiner politischen Überzeugung dazu gezwungen, mit seiner Familie in einem Versteck zu leben. Das Haus, in dem sie leben, wird vom Militär entdeckt. Da keine Zeit bleibt, um zu fliehen, versucht Teresa, ihre Tochter zu schützen, indem sie ihr eine Fantasiewelt ausmalt, um zu verhindern, dass das Mädchen den Horror sehen muss, dem sie in Kürze ausgesetzt sind.

REFLECTIONS UNHEARD: BLACK WOMEN IN CIVIL RIGHTS

Director: Nevline Nnaji

Documentary, Color/B/W, 81 min.

USA 2013

English

Through the personal stories of several former black female Civil Rights activists, "Reflections Unheard: Black Women in Civil Rights" uplifts the lesser known story of black women's marginalization between the male dominated Black Power movement and the predominately white and middle class feminist movement of the 1960's and 70's, as well as the resulting mobilization of black and other women of color into a United Feminist movement.

"Reflections Unheard" is a feature length film and the first of its kind to focus exclusively on black women's contributions and experiences during the Civil Rights era.

Anhand von persönlichen Berichten mehrerer ehemaliger, schwarzer Bürgerrechtsaktivistinnen stellt der Film "Reflections Unheard: Black Women in Civil Rights" die weniger bekannte Geschichte der Marginalisierung schwarzer Frauen heraus, die zwischen dem von schwarzen Männern dominierten Black Power Movement und dem von überwiegend weißen, der Mittelklasse zugehörigen Frauen der feministischen Bewegung der 1960er und 1970er Jahre weniger wahrgenommen wurden. Zudem beleuchtet er die daraus resultierende Mobilisierung schwarzer und Frauen anderer ethnischer Herkünfte in eine Vereinigte Feministische Bewegung.

"Reflections Unheard" hat Spielfilmlänge und ist der erste Film seiner Art, der seinen Fokus exklusiv auf die Beiträge und Erfahrungen schwarzer Frauen in der Ära der Bürgerrechtsbewegung legt.

Wednesday, May 7 (Kinosaal/Cinema)

10 pm / 22 Uhr

MODOU MODOU

Director: Virginia Manchado
Documentary, Color, 11 min.
Spain 2013
English

"Modou Modou" is the life of many African people who live in Europe. Missing their countries, they struggle every day to improve their families' and their own living conditions.

"Modou Modou" ist das Leben vieler afrikanischer Menschen, die in Europa leben. Sie vermissen ihre Heimat und kämpfen jeden Tag darum, die Lebensbedingungen ihrer Familien und ihre eigenen zu verbessern.

ÁGAPE – HISTORIA DE UN SUEÑO / STORY OF A DREAM

Director: Carlos Quiles
Documentary, Color, 22 min.
Spain/Thailand 2012
English and Burmese with English subtitles

David came to Thailand as a Burmese refugee from a lengthy and brutal dictatorship and soon he became the father and mentor of more than 300 children. A story about education, self-improvement, strength and love. The story of a dream.

David kam als birmanischer Flüchtling nach Thailand, aus einer lange währenden und brutalen Diktatur, und wurde bald der Vater und Mentor von mehr als 300 Kindern. Es ist eine Geschichte über Bildung, persönliches Fortkommen, Stärke und Liebe. Die Geschichte eines Traums.

EXPULSES / DEPORTED

Directors: Rachèle Magloire & Chantal Regnault
Documentary, Color, 72 min.
France 2013
English, Creole with English subtitles

Since 1996 and 2002 respectively, the United States and Canada have conducted a systematic policy of repatriation of all foreign residents who have committed crimes on their soil. These range from violent crimes to simple offenses for driving while intoxicated or petty theft. "Deported" follows for three years these North American offenders as they return to their homeland: Haiti, a country they do not know and a hostile land for them.

The film is constructed around trips between Haiti and North America where their families, who know nothing about their loved one's new lives, are torn with anxiety, blame and regret.

Seit 1996 bzw. 2002 führten die Vereinigten Staaten und Kanada eine systematische Politik der Rückführung aller ausländischen Einwohner durch, die auf ihrem Boden Straftaten verübt haben. Diese rangieren von Gewalttaten bis zu kleinen Delikten wie Fahren unter Alkoholeinfluss oder einfachem Diebstahl. "Deported" begleitet drei Jahre lang diese nordamerikanischen Straftäter bei der Rückkehr in ihr Heimatland: Haiti, ein Land, das sie nicht kennen und für sie ein feindseliges Land ist.

Der Film basiert auf Reisen zwischen Haiti und Nordamerika, wo ihre Familien, die rein gar nichts über das neue Leben ihrer geliebten Angehörigen wissen, zerrissen sind zwischen Sorge, Schuld und Bedauern.

Thursday, May 8 (Kinosaal/Cinema)

4 pm / 16 Uhr

RIDDANCE

Director: Aco Aziz Mirza
Narrative, Color, 13 min.
Kurdish Regional Government / Iraq 2014
Kurdish with English subtitles

Rouhan, a young Kurdish woman in Syria tries everything to obtain a false Swedish passport to leave the country. But in the end, she fails...

Rouhan, eine junge Kurdin in Syrien, versucht alles, um mit einem falschen schwedischen Pass das Land verlassen zu können. Doch am Ende scheitert sie...

THE SILENT CHAOS

Director: Antonio Spanò
Documentary, Color, 45 min.
Democratic Republic of Congo/Italy 2012
French, Kinande, Sign Language with English subtitles

North Kivu, Democratic Republic of Congo. After a bloody civil war which lasted for years, Congolese society has lost its identity. However, archaic superstitions and magical beliefs are the only elements remaining, which still bring the population together.

These forces guide the defense of the territory led by Mai-Mai rebels, but they also make people consider those who are different as a threat, just like what happens to the deaf in Butembo.

This is the story of those who have no voice and no hope, but who keep struggling for their dignity, not willing to resign to unhappiness.

Nord-Kivu, Demokratische Republik Kongo. Nach einem jahrelangen blutigen Bürgerkrieg hat die kongolesische Gesellschaft ihre Identität verloren. Dennoch sind archaischer Aberglaube und der Glaube an Magie die einzig übrig gebliebenen Elemente, die die Bevölkerung weiterhin zusammenbringen.

Diese Kräfte leiten die Verteidigung des Gebietes, das von Mai-Mai-Kämpfern geführt wird, aber sie bewirken ebenso, dass jene, die anders sind, als Bedrohung gesehen werden, was den Gehörlosen in Butembo widerfährt.

Dies ist die Geschichte jener, die keine Stimme und keine Hoffnung haben, die aber weiter für ihre Würde kämpfen, nicht gewillt, dem Unglücklichsein zu unterliegen.

THE VISIT

Director: Fany de la Chica
Documentary, Color, 52 min.
Spain/UK 2013
Khmer with English subtitles

The fields in Cambodia are full of landmines. Every day there are accidents that involve children injured while playing in the fields surrounding their villages. This observational documentary tells the story of one of these children: Ratita, a girl injured by a landmine who lives in the Arrupe Centre with other disabled children.

Die Felder in Kambodscha sind voll von Landminen. Jeden Tag gibt es Unfälle, bei denen Kinder verletzt werden, während sie auf den Feldern rund um ihre Dörfer spielen. Dieser Dokumentarfilm erzählt die Geschichte eines dieser Kinder: Ratita, ein Mädchen, das von einer Landmine verletzt wurde und mit anderen körperlich versehrten Kindern im Arrupe Centre lebt.

Thursday, May 8 (Kinosaal/Cinema)
6 pm / 18 Uhr

ZENDEGI FAGHAT YEK ETEFAGHE SADE AST / LIFE IS A SIMPLE HAPPENING

Director: Khashayar Matapour
Narrative, Color, 20 min.
Iran 2013
Kurdish and Persian with English subtitles

A young doctor decides to travel for relief and escape from her problems. Coincidentally, she meets a family in Oraman of Kurdistan. The shared experience with the family is very meaningful to her.

Eine junge Ärztin entscheidet sich, auf Urlaubsreise zu gehen und ihren Problemen zu entrinnen. Zufällig trifft sie eine Familie in Oraman, Kurdistan. Die gemeinsamen Erfahrungen mit der Familie sind sehr bedeutsam für sie.

L'OPÉRA DU BOUT DU MONDE / AN OPERA FROM THE INDIAN OCEAN

Directors: Marie-Clémence Paes & Cesar Paes

Documentary, Color, 96 min.

Madagascar 2012

Malagasy and French with English subtitles

In the wings of the opera *Maraina*, the film combines history and oral memory, to recount in music the first contacts between natives of the Indian Ocean islands and Europeans.

The African descendent and Reunion born Trulès composed *Maraina*, the first opera from the Indian Ocean region. Based on historical facts, it tells the story of ten Malagasy and two Frenchmen who landed on this pristine island in the mid-17th century to plant tobacco and aloes. A moment in African history, made of violence and love stories.

The film traces the cast's fantastic journey to the place where it began in southern Madagascar, when they perform for an audience that has never seen an opera. A poetic and profoundly human experience.

Hinter den Kulissen der Oper *Maraina* verbindet der Film Geschichte und mündliche Erinnerungen, um in der Musik die ersten Kontakte zwischen den ursprünglichen Bewohnern der Inseln im Indischen Ozean und den Europäern nachzuerzählen.

Der afrikanische Nachkomme und auf Reunion geborene Trulès komponierte *Maraina*, die erste Oper aus der Region des Indischen Ozeans: Basierend auf historischen Fakten, erzählt sie die Geschichte von zehn Madegassen und zwei Franzosen, die auf dieser unberührten Insel Mitte des 17. Jahrhunderts landeten, um Tabak und Aloe anzubauen. Ein Moment afrikanischer Geschichte, gemacht aus Gewalt und Liebesgeschichten.

Der Film folgt der fantastischen Reise der Mitwirkenden an den Ort, wo alles begann, im Süden Madagaskars, wo sie vor einem Publikum auftreten, das noch nie eine Oper gesehen hat. Eine poetische und zutiefst menschliche Erfahrung.

Thursday, May 8 (Kinosaal/Cinema)

8 pm / 20 Uhr

MUMIA: LONG DISTANCE REVOLUTIONARY A JOURNEY WITH MUMIA ABU-JAMAL

Director: Stephen Vittoria

Documentary, Color, 116 min.

USA 2012

English

Unlike previous films regarding Mumia Abu-Jamal, this definitive documentary focuses on his dramatic life as a writer, journalist, and revolutionary from Pennsylvania's Death Row.

Im Unterschied zu früheren Filmen über Mumia Abu-Jamal konzentriert sich dieser eindrucksvolle Dokumentarfilm auf dessen dramatisches Leben als Autor, Journalist und Revolutionär aus dem Todestrakt in Pennsylvania.

Thursday, May 8 (Kinosaal/Cinema)

10 pm / 22 Uhr

SORTIE 67 / EXIT 67

Director: Jephthé Bastien

Narrative, Color, 104 min.

Canada 2010

French, English, Creole with English subtitles

St. Michel, district, Montreal. Ronald, an eight year old bi-racial boy, sees his life turned upside down after witnessing the murder of his mother by his father. Frequently moved from one foster home to another, Ronald is recruited by another family, a street gang, led by the notorious Brooklyn, where he dwells in a life of crime and violence.

As he waits patiently for his father to be released from jail, Ronald realizes he has choices. He doesn't have to follow his father's footsteps nor the path chosen for him. Against all odds, he decides to take control of his destiny. His awakening to new values encourages him to change course, despite the unequivocal risk of losing the only family he's ever known.

St. Michel, Stadtteil in Montreal. Ronald, ein 8-jähriger bikultureller Junge, sieht sein Leben auf den Kopf gestellt, als er mit ansehen muss, wie seine Mutter von seinem Vater getötet wird. Mehrmals zieht er von einer Pflegefamilie zur anderen und wird von einer weiteren Familie, einer Straßengang, aufgenommen, die von dem berüchtigten Brooklyn angeführt wird. Hier versinkt er in einem Leben voller Verbrechen und Gewalt.

Während er geduldig auf die Entlassung seines Vaters aus dem Gefängnis wartet, wird ihm bewusst, dass er sich entscheiden kann. Er muss weder in die Fußstapfen seines Vaters treten noch den für ihn gewählten Weg weiter gehen. Gegen alle Widerstände entscheidet er sich, die Kontrolle über sein Schicksal zu übernehmen. Seine Erkenntnis neuer Werte ermutigt ihn dazu, den Kurs zu ändern, obwohl er dabei zweifelsohne das Risiko eingeht, die einzige Familie zu verlieren, die er jemals kannte.

Friday, May 9 (Kinosaal/Cinema) **2.30 pm / 14.30 Uhr**

MOMENTS OF AWAKENINGS

Director: Amir Kaufmann
Narrative, Color, 23 min.
Germany 2008
English

"Moments of Awakenings" is a short film which describes and follows the inner voyage of a man, an artist, into his shaken way of awakenings. The film touches in a poetic way and visual sensitivity his inner emotional state and essence, while trying to capture in a visual way "being in the moment".

"Moments of Awakenings" ist ein Kurzfilm, der die innere Reise eines Mannes beschreibt; er folgt ihm zu seinem wankenden Weg des Erwachens. Der Film berührt auf poetische Weise und mit visueller Einfühlsamkeit seinen inneren emotionalen Zustand und sein Wesen, während er versucht das "Sein im Moment" in Bildern festzuhalten.

PRESENT PAST TOMORROW

Director: Amir Kaufmann
Narrative, Color, 22 min.
Germany 2011
no dialogue

The film "Present Past Tomorrow" tries to perceive a transformation process of a stressed individual in the midst of modern life. As flashes of visual heartbeats, the film penetrates psychological crisis, allowing the viewer to share a healing journey through inner psychic states.

"Present Past Tomorrow" is a short film, yet it offers a sharp observation into an inner emotional path.

Film location is an abandoned Soviet hospital near Berlin, Germany, which was chosen with the objective to radiate and support the visualizing of subtle human friction and awareness during emotional phases.

Der Film "Present Past Tomorrow" unternimmt den Versuch, den Wandlungsprozess eines gestressten Menschen inmitten des modernen Lebens wahrzunehmen. Mit aufblitzenden visuellen Herzschlägen durchdringt der Film die psychische Krise und erlaubt dem Zuschauer an einer Heilungsreise durch innere psychische Zustände teilzunehmen.

"Present Past Tomorrow" ist ein Kurzfilm und bietet dennoch die genaue Beobachtung eines inneren emotionalen Pfades. Gedreht wurde der Film in einem verlassenen sowjetischen Krankenhaus in der Nähe Berlins, Deutschland, das mit der Absicht gewählt wurde, feine menschliche Reibungen und menschliches Bewusstsein in emotionalen Phasen zu vermitteln und deren Visualisierung zu unterstützen.

CYCLE OF EXISTENCE

Director: Amir Kaufmann
Narrative/Experimental, Color, 25 min.
Germany 2012
no dialogue

A human process film penetrating one cycle of existence.

A constant flow of outer layers...

...of emotional inner states...

...of touching earth...

...of going higher...

Ein Film über den menschlichen Prozess, in einen Zyklus der Existenz hinein zu treten.

Ein gleichbleibender Fluss äußerer Schichten...

...emotionaler innerer Zustände...

...Berührung der Erde...

...sich zu erheben...

Friday, May 9 (Kinosaal/Cinema)

4 pm / 16 Uhr

VA INAK ENSAN / AND NOW THE MAN

Director: Iraj Mohammadi Razini

Animation, Color, 5 min.

Iran 2013

no dialogue

The woman's eyes become a bird in her dream. And the bird begins a journey. In this journey, it encounters bodies, faces and causes a change in their early shapes and changes to other figures...

At the end, the bird returns to the woman's face.

Die Augen einer Frau werden in ihren Träumen zu einem Vogel, der sich auf Reisen begibt. Auf seinem Weg trifft er auf Körper und Gesichter und bewirkt, dass diese ihre ursprüngliche Form verlieren und sich in andere Figuren verwandeln... Am Ende kehrt der Vogel in das Gesicht der Frau zurück.

MAHALEO

Directors: Cesar Paes & Raymond Rajaonarivelo

Documentary, Color, 102 min.

Madagascar 2005

French and Malagasy with English subtitles

In Malagasy, "Mahaleo" means free, independent...

Mahaleo's voices and music have accompanied the people of Madagascar ever since the collapse of the colonial regime.

Yet, even after 40 years of success, the group's seven musicians still maintain their distance from the world of show-business, and remain deeply committed to helping their country's development; their professions range from surgeon to farmer, physician to sociologist and a member of parliament.

Accompanied by the group's rhythmic melodies, the film follows the singers through their daily lives, providing us a glimpse of the far-reaching social and economic issues confronting the Malagasy people.

Im Madegassischen bedeutet "Mahaleo" frei, unabhängig...

Die Stimmen der Gruppe Mahaleo und ihre Musik haben die Menschen Madagaskars seit dem Sturz des kolonialen Regimes begleitet. Dennoch, sogar nach 40 erfolgreichen Jahren, bleiben die sieben Musiker immer noch der Welt des Showgeschäfts fern und der Hilfe zur Entwicklung ihres Landes zutiefst verpflichtet. Ihre Berufe reichen vom Chirurgen, Landwirt, Arzt und Soziologen bis zum Parlamentsabgeordneten.

Begleitet durch die rhythmischen Melodien der Gruppe, folgt der Film den Sängern durch ihren Alltag und gibt uns einen Einblick in die weit reichenden sozialen und wirtschaftlichen Probleme der Menschen Madagaskars.

Friday, May 9 (Kinosaal/Cinema)

6 pm / 18 Uhr

BLACK AND CUBA

Director: Robin J. Hayes

Documentary, Color, 82 min.

USA/Cuba 2013

English and Spanish with English subtitles

"Black and Cuba" follows street-smart Ivy League students who are outcast at their elite university, band together and travel

for adventure to Cuba to see if revolution is truly possible. With cutting-edge style and humor, this inspiring documentary illuminates how racial equality is an international human rights issue. The film also reveals a fresh perspective on the US-Cuba conflict.

Due in part to the US government's ban on travel and trade with socialist Cuba since 1962, many Americans are unaware that the island's population is 60% Black. Human rights activists assert this embargo violates the human rights of Cubans and Americans.

Intent on sharing their experiences, the students film their journey. Through the streets of Havana and Santiago, they observe the literal signs of revolution – "Venceremos! We will overcome!" – as well as moving hip-hop performances. A stirring block party at a racially integrated housing project impacts the travelers in surprising ways.

Candid, spontaneous encounters with African Cubans highlight similarities between African American, Latino and Cuban experiences. Although Cuba declared racism illegal after 1959, the travelers' new friends describe recent experiences of racial profiling, police misconduct and employment discrimination.

The students also observe the positive benefits of Cuba's social safety net. African Cubans enjoy access to public education, health care and homeownership in a manner that remains out of reach for many of the students' neighbors and family members in the U.S. Despite witnessing the realities behind the myths of color-blindness and social mobility, the students return home empowered with renewed hope.

"Black and Cuba" folgt cleveren Ivy-League-Studenten, die an ihrer Elite-Universität Außenseiter sind, sich zusammenschließen und auf Abenteuerreise nach Kuba gehen, um zu sehen, ob Revolution wirklich möglich ist. Mit innovativem Stil und Humor beleuchtet dieser inspirierende Dokumentarfilm, dass Gleichberechtigung für alle Ethnien eine internationale Menschenrechtsfrage ist. Der Film zeigt auch eine neue Perspektive auf den US-Kuba-Konflikt.

Teilweise auch durch das von der US-Regierung seit 1962 erlassene Reise- und Handelsverbot mit dem sozialistischen Kuba ist vielen Amerikanern nicht bewusst, dass der Anteil der schwarzen Bevölkerung der Insel 60% beträgt.

Menschenrechtsaktivisten behaupten, dieses Embargo verstößt gegen die Menschenrechte der Kubaner und Amerikaner.

Mit der Absicht, ihre Erfahrungen zu teilen, filmen die Studenten ihre Reise. In den Straßen von Havanna und Santiago beobachten sie sowohl die buchstäblichen Zeichen der Revolution – "Venceremos! Wir werden siegen!" – als auch mitreißende Hip-Hop-Darbietungen. Eine aufregende Nachbarschaftsparty in einer ethnisch-integrativen Sozialbausiedlung wirkt auf die Reisenden in überraschender Weise.

Ehrliche, spontane Begegnungen mit Afrikanisch-Kubanern kennzeichnen Ähnlichkeiten zwischen afrikanisch-amerikanischen, lateinamerikanischen und kubanischen Erfahrungen. Obwohl Kuba nach 1959 Rassismus als illegal erklärt hatte, beschreiben die neuen Freunde der Reisenden jüngste Erfahrungen von Racial Profiling, Amtsmissbrauch der Polizei und Diskriminierung am Arbeitsplatz.

Die Studenten sehen auch die positiven Aspekte des kubanischen sozialen Netzes. Afrikanisch-Kubaner genießen freien Zugang zum öffentlichen Bildungssystem, Gesundheitsversorgung und Wohnungseigentum in einer Weise, die außerhalb der Reichweite für viele Nachbarn und Familienmitglieder der Studenten in den USA bleibt. Trotz der Realitäten, die sie hinter den Mythen der Farbenblindheit und sozialen Mobilität sehen, kehren die Studenten mit neuer Hoffnung gestärkt nach Hause zurück.

Friday, May 9 (Kinosaal/Cinema) 8 pm / 20 Uhr

THE ULTIMATE SOURCE - PIONEERING INTERCULTURAL EXCHANGE IN BERLIN

Director: Sadie Wilcox

Documentary, Color, 18 min.

U.S.A. 2007

English

The Fountainhead® Tanz Théâtre is a nonprofit organization which works to promote intercultural cooperation, education and exchange. It aims to be a "fountainhead" of art and culture. Through the work of Black International Cinema Berlin and THE COLLEGIUM - Forum & Television Program Berlin, the Fountainhead® Tanz Théâtre has proven to be a pioneer of intercultural exchange in Berlin, Germany.

Das Fountainhead® Tanz Théâtre ist eine gemeinnützige Organisation, die sich in ihrer Arbeit für interkulturelle Kooperation, Bildung und Austausch einsetzt. Sie setzt sich das Ziel, eine Quelle ("Fountainhead") für Kunst und Kultur zu sein. Durch die Arbeit des Black International Cinema Berlin und THE COLLEGIUM - Forum & Television Program Berlin hat das Fountainhead® Tanz Théâtre bewiesen, dass es ein Pionier auf dem Gebiet des interkulturellen Austausches in Berlin, Deutschland, ist.

Starring/In den Hauptrollen:

Prof. Donald Muldrow Griffith, Fountainhead® Tanz Théâtre (FTT); Marion Kramer, FTT; Oliver Kuhn/Dancer, FTT; Erika Gregor/Arsenal Cinema, Friends of the German Film Archive; Anthony J. Phillips/Public Relations, FTT; Angela Kramer, FTT; Andrea Siemsen/Event Management, The House of World Cultures; Annette Koschmieder/Writer; Pamela David

Brown/Dancer, FTT; Cornelia and Reggie Moore/Jazz Vocalist and Pianist; William Greaves/Producer, Director, Writer, award winning filmmaker; Audrey Henningham/actress; Lt. Col. Howard L. Baugh/Tuskegee Airmen; Khadija Tarjan McKinney Griffith & Pierre Walter, FTT; Prof. Gayle McKinney Griffith, FTT

CHAJA & MIMI

Director: Eric Esser
Documentary, Color, 11 min.
Germany/Israel 2009/2013
German and Hebrew with English subtitles

Chaja Florentin and Mimi Frons have been best friends for 83 years. Born and raised in Berlin, they escaped from the Nazis to Palestine with their families in 1934. They talk about their complicated relationship with Berlin in a Tel Aviv café where they meet every day. A film about friendship, homeland and identity.

Chaja Florentin und Mimi Frons sind seit 83 Jahren beste Freundinnen. Geboren und aufgewachsen in Berlin, entkamen sie mit ihren Familien 1934 den Nazis und flohen nach Palästina. In einem Café in Tel Aviv, in dem sie sich täglich treffen, erzählen sie von ihrer ambivalenten Beziehung zu Berlin. Ein Film über Freundschaft, Heimat und Identität.

A DAY IN THE LIFE...?

AND A CHILD WILL LEAD THE WAY...

An Anniversary to be appreciated

Rev. Dr. Martin Luther King Jr.

A Man for all Seasons / Past – Present – Future

In Celebration of Dr. King's Berlin visit - 1964

Director/Choreographer: Prof. Donald Muldrow Griffith
Narrative/Documentary, Color, 90 min.
Germany 2014
English, German, Hebrew, Arabic

A visual collage: Amir Kaufmann, MFA Kera, Mike Russell, S.O.M.E. Families / John-F.-Kennedy-Schule, Berlin, Kevin Hunter, Marion Kramer, Mahgoub Mohamed Eltayeb, Khadija Tarjan McKinney Griffith, Thomas M. Wendt, Gayle McKinney Griffith, Angela Kramer, Prof. Donald Muldrow Griffith, Bobby StaRRR, OnAire2-Music, Adrian Shephard and Rowan Smy. And a child will lead the way...?

Die Würdigung eines Jubiläums
Rev. Dr. Martin Luther King Jr.
Ein Mann für alle Jahreszeiten, Vergangenheit – Gegenwart – Zukunft
Zur Feier des Berlin-Besuches Dr. Kings im Jahr 1964

Eine visuelle Collage: Amir Kaufmann, MFA Kera, Mike Russell, S.O.M.E. Families / John-F.-Kennedy-Schule, Berlin, Kevin Hunter, Marion Kramer, Mahgoub Mohamed Eltayeb, Khadija Tarjan McKinney Griffith, Thomas M. Wendt, Gayle McKinney Griffith, Angela Kramer, Prof. Donald Muldrow Griffith, Bobby StaRRR, OnAire2-Music, Adrian Shephard und Rowan Smy. Und ein Kind wird uns den Weg weisen...?

Friday, May 9 (Kinosaal/Cinema)
10 pm / 22 Uhr

NGUTU

Directors: Felipe del Olmo & Daniel Valledor
Narrative, Color, 4 min.
Spain 2012
Spanish with English subtitles

Ngutu is a newspaper street vendor who barely sells any copies at all. Resentful, he begins observing the passersby closely in order to make progress in his business.

Ngutu ist ein Straßenzeitungsverkäufer, der kaum überhaupt eine Ausgabe verkauft. Missgestimmt beginnt er, die Passanten genauer zu beobachten, um in seinem Geschäft erfolgreicher zu werden.

JOAQUÍN LA HABANA – LivingBetweenWorlds / JOAQUÍN LA HABANA – LebenZwischenWelten

Director: Bernhard P. Beutler

Documentary, Color, 103 min.

Germany 2013

English, German and Spanish with English subtitles

An artist portrait about the Cuban born singer, dancer, and entertainer Joaquín la Habana. Androgynous and bisexual, this voice acrobat, brings both women and men convincingly to the stage and into film.

He had to fight for his artistic direction, but always remained true to himself. In this documentary, with the now 60 year old artist, we look back into his life and career from the 1970's and 1980's New York with its provocative underground scene. Impressive material from that time and from the group he performed with, in the famous Studio 54, leads us to the life he now lives in Berlin. A very personal film and contemporary document.

Ein Künstlerporträt über den aus Kuba stammenden Sänger, Tänzer und Entertainer Joaquín la Habana. Androgyn und bisexuell, stellt der Stimmakrobat sowohl Frauen als auch Männer glaubhaft auf der Bühne und im Film dar. Seinen künstlerischen Weg musste er sich gegen viele Widerstände erkämpfen, dabei ist er sich selbst immer treu geblieben. In diesem Dokumentarfilm blicken wir mit dem jetzt 60-Jährigen zurück auf sein Leben und seine Karriere im New York der 1970er und 1980er Jahre mit seiner provozierenden Untergrundszene. Beeindruckendes Material aus dieser Zeit und von der Gruppe, mit der er u.a. im berühmten Club Studio 54 aufgetreten ist, führt uns zu dem Leben, das er heute in Berlin führt. Ein sehr persönlicher Film und ein Zeitdokument.

Saturday, May 10 (Kinosaal/Cinema)

1.00 pm / 13.00 Uhr

Reading

“Der kleine Vampir”/“The little Vampire”

**Reading for children from 5 years old and everyone who is not yet a grownup!
Lesung für Kinder ab 5 Jahren und für alle, die noch nicht ganz erwachsen sind!**

Narrated by the charming vampire Miss Sarah, you will learn how a boy and the little vampire meet and become friends; what exciting stories they experience together, which fortunately are indeed very exciting, but not frightening.

The Vampire Miss Sarah flies directly from Transylvania, in order to kidnap you for an hour for a thrilling journey full of fascinating surprises.

Narrator: Sarah Hervè

Producer/Coordinator/Decorator: Andrea Lippold

Erzählt von dem bezaubernden Vampirfräulein Sarah werdet Ihr erfahren, wie ein Junge und der kleine Vampir sich begegnen und Freunde werden; welche aufregenden Geschichten sie gemeinsam erleben, die glücklicherweise zwar sehr spannend, aber gar nicht so gruselig sind.

Das Vampirfräulein Sarah fliegt direkt aus Transsylvanien ein, um euch für eine Stunde zu entführen auf eine packende Reise voller faszinierender Überraschungen.

Erzählerin: Sarah Hervè

Produzentin/Koordinatorin/Dekorateurin: Andrea Lippold

Saturday, May 10 (Kinosaal/Cinema)

2.30 pm / 14.30 Uhr

TONGUE TWISTER VARIATIONS

Directors: Dan Boord & Luis Valdovino

Experimental, Color, 8 min.

USA 2013

English and 31 languages

"Tongue Twister Variations" is a project comprised entirely of thirty people, from around the world, sharing tongue twisters in their native languages. The tongue twister is part game, poetry and song.

"Tongue Twister Variations" is an international Lewis Carroll *Through the Looking Glass* echoing Humpty Dumpty's reply to Alice regarding the nature of linguistic meaning and how words can mean so many things.

"Tongue Twister Variations" ist ein Projekt, an dem insgesamt dreißig Personen aus der ganzen Welt beteiligt sind, die Zungenbrecher in ihrer Muttersprache miteinander teilen. Der Zungenbrecher ist zum Teil Spiel, Poesie und Gesang.

"Tongue Twister Variationen" ist eine internationale Lewis-Carroll-*Through-the-Looking-Glass*-widerhallende-Humpty-Dumpty-Antwort auf Alice hinsichtlich der Art sprachlicher Inhalte und wie Wörter so viele Dinge bedeuten können.

THE HEALING NOTES

Director: Amparo Mendo

Documentary, Color, 60 min.

Spain 2014

Spanish with English subtitles

How far can music penetrate to ease human beings' wounded souls? Granada. Palestine. Barcelona. A Pediatric's Oncology Department. The Palestinian conflict. Women who have lost their freedom. And the notes from Schumann, Händel or Bach presented by classical music group Gamati Ensemble, to soothe the pain for those fleeting moments.

Wie weit kann Musik zum Menschen durchdringen, um seine Seelenschmerzen zu lindern? Granada. Palästina. Barcelona. Eine Abteilung für pädiatrische Onkologie. Der palästinensische Konflikt. Frauen, die ihre Freiheit verloren haben. Und die Noten von Schumann, Händel oder Bach, gespielt von der Musikerguppe Gamati Ensemble, um den Schmerz für jene flüchtigen Momente zu mindern.

Saturday, May 10 (Kinosaal/Cinema)

4 pm / 16 Uhr

SUN FOR RENT / SONNE IM ANGEBOT

Director: Kiiru Ngotho

Documentary, Color, 9 min.

Kenya 2013

English with German subtitles

Ecofinder Kenya rents out solar lamps in remote areas of western Kenya. Thus the organization not only brings ecofriendly light sources to the people, but also creates jobs in the area.

Ecofinder Kenya ermöglicht Menschen, Solarlampen in entlegenen Gebieten Westkenias zu verleihen. Die Organisation bringt somit nicht nur umweltfreundliches Licht in die Gegend, sondern schafft vor Ort auch Arbeitsplätze.

BLOWS TO THE SOUL / SEELENHIEBE

Director: Eliana Sánchez

Documentary, Color, 9 min.

Colombia 2013

Spanish with English subtitles

Juan and Carlos attend the same school in southern Bogotá, Colombia. One is bullying, the other is being bullied until both participate in the social theatre project *Blows to the Soul*. The workshop program helps them escape their roles as perpetrator and victim and generates mutual respect by learning about themselves and others.

Juan und Carlos gehen auf die gleiche Schule im Süden Bogotás, Kolumbien. Der eine mobbt, der andere wird gemobbt, bis beide an dem sozialen Theaterworkshop *Blows to the Soul* teilnehmen. Das Workshop-Programm hilft ihnen, aus ihren Rollen als Täter und Opfer auszubrechen und gegenseitigen Respekt zu entwickeln, indem sie sich selbst und andere besser kennenlernen.

TAYLOR–MADE IN TOGO / GUT BETUCHT IN TOGO

Director: Joël M'Maka Tchédre
Documentary, Color, 8 min.
Togo 2013
Mina with English subtitles

In Togo clothes are designed based on personal preferences and hand made by tailors. Through this tradition, both culture and crafts are preserved.

In Togo werden Kleider nach wie vor nach individuellen Vorlieben konzipiert und von einem Schneider angefertigt. Dadurch werden Kultur und Handwerk aufrecht erhalten.

STATUS OF LIFE

Director: Patricia Lewandowska
Documentary, Color, 72 min.
Germany 2012
English with German subtitles

Southern Africa is the region in the world most widely affected by AIDS. In countries like South Africa and Lesotho, HIV/Aids is at the same time a taboo topic and also a normal course of life. Approximately 30.000 adults are newly infected per month in South Africa, while the adult HIV prevalence rate in Lesotho has now risen to almost 25%. Figures recently released by the South African Ministry of Health indicate that almost 30% of all South African schoolgirls are HIV-positive. Against this backdrop, "Status of Life" follows four young women from the townships whose lives are affected by the virus in different ways. Impressively, they manage the balance between fear, normality and through incredible bravery they live their dreams: having a baby, raising awareness, finding happiness. It is, above all, a film about love.

Das südliche Afrika ist die Region in der Welt, die erheblich von AIDS betroffen ist. In Ländern wie Südafrika und Lesotho ist HIV/Aids gleichzeitig ein Tabu-Thema und Bestandteil des normalen Lebens. Etwa 30.000 Erwachsene werden pro Monat in Südafrika neu infiziert, während in Lesotho die Erwachsenen-HIV-Prävalenzrate nun auf fast 25% gestiegen ist. Die Zahlen, die vor kurzem vom südafrikanischen Gesundheitsministerium veröffentlicht wurden, zeigen, dass fast 30% aller südafrikanischen Schülerinnen HIV-positiv sind. Vor diesem Hintergrund folgt "Status of Life" vier jungen Frauen aus den Townships, deren Leben durch das Virus in unterschiedlicher Weise betroffen ist. Eindrucksvoll gelingt es ihnen, die Balance zwischen Angst und Normalität zu meistern und durch unglaubliche Tapferkeit ihre Träume zu leben: ein Baby zu haben, die Aufklärung zu fördern, Glück zu finden. Es ist vor allem ein Film über die Liebe.

Saturday, May 10 (Kinosaal/Cinema) **6 pm / 18 Uhr**

ARTESHE PENHAN / HIDDEN ARMY

Director: Mohammad Esmaeili
Narrative, Color, 10 min.
Iran 2013
Persian with English subtitles

A lone soldier is running from the enemy. Not the many explosions around him and not even the bullet in his leg is stopping him. But a massive explosion finally pulls him down. He drags himself near a house and puts his back against a palm tree, when suddenly the voice of a woman attracts his attention...

Ein einsamer Soldat flüchtet vor dem Feind. Weder die vielen Explosionen um ihn herum noch die Kugel in seinem Bein können ihn aufhalten. Eine massive Explosion jedoch bringt ihn zu Fall. Er schleppt sich in die Nähe eines Hauses und lehnt seinen Rücken gegen eine Palme, als plötzlich die Stimme einer Frau seine Aufmerksamkeit erregt...

ABRHAYE KOLALEI / COLUMBUS CLOUDS

Director: Bahar Lellahi
Narrative, Color, 17 min.
Iran 2013
Persian with English subtitles

Hamidreza, after several years comes back to Iran for his nephew's marriage after his engagement has failed and he is disappointed and alone. Gradually, he comes to understand his mother's and family's problems.

Als seine Beziehung in die Brüche geht und er sehr enttäuscht ist, kommt Hamidreza nach Jahren in den Iran zurück, um an der Hochzeit seines Neffen teilzunehmen. Langsam begreift er die Probleme seiner Mutter und seiner Familie...

ZEMESTANE AKHAR / THE LAST WINTER

Director: Salem Salavati
Narrative, Color, 75 min.
Iran 2013
Persian with English subtitles

Baji and headman are the sole survivors of an isolated village, which is sinking under water little by little. They are companions and confidants of one another.

One night, haphazardly and due to constraints of nature, they are away from each other and Baji is left alone at home. The headman does his best to pass through the snow while Baji, all alone in the village, is embroidering the last part of her story on cloth.

Baji und der Dorfoberste sind die einzigen Überlebenden eines abgelegenen Dorfes, das langsam von Wasser überschwemmt wird. Sie sind sich gegenseitig Gesellschaft und Vertraute.

Eines Nachts werden sie ungewöhnlicherweise und den Gewalten der Natur geschuldet von einander getrennt und Baji bleibt allein zuhause zurück. Der Dorfoberste versucht sein Bestes, um durch den Schnee zu kommen, während Baji, ganz allein im Dorf, an dem letzten Stück ihrer Geschichte arbeitet, die sie auf eine Decke stickt.

Saturday, May 10 (Theodor-Heuss-Saal)
6 pm / 18 Uhr

Seminar

Of Ice-bears, Chameleons and Black Sheep

Two white performers Laura Werres and André Vollrath in a dialogue with Christian M. Jolibois about "blanc: who_knows/white"*

In December 2013, the performance collective, meet MIMOSA presented "blanc2: I know/white and blanc: who_knows/white" for the first time. The play reflects the "critical examination of whiteness" within a German context. The two performers offer insights into a shattering process of transformation for people who are becoming aware of their privilege. The threesome dialogue is dedicated to the exchange of personal impressions, experiences and thoughts throughout the play.

*The German word "weiß" is either "white" or "knows".

Von Eisbären, Chamäleons und schwarzen Schafen

Die beiden weißen Performer Laura Werres und André Vollrath im Gespräch mit Christian M. Jolibois über „blank: wer_weiß“

Das Performance-Kollektiv meet MIMOSA führte im Dezember 2013 erstmals das Stück „blank2: ich weiß und blank: wer_weiß?“ auf, das die „kritische Auseinandersetzung mit Weißsein“ innerhalb eines deutschen Kontextes reflektiert. Die beiden Darsteller gewähren darin Einblicke in den erschütternden Transformationsprozess von Menschen, die sich ihrer Privilegien bewusst werden. Das Gespräch zu dritt widmet sich dem Austausch über die persönlichen Eindrücke, Erfahrungen und Gedanken mit dem Stück.

Saturday, May 10 (Kinosaal/Cinema)
8 pm / 20 Uhr

RALPH BUNCHE: AN AMERICAN ODYSSEY

Director: William Greaves
Documentary, Color, 117 min.
USA 2001
English

Scholar, diplomat, civil and human rights activist, the first Black person to win the Nobel Peace Prize for negotiating an armistice agreement in the Middle East between Arabic Nations and Israel – Ralph Bunche might be the most overlooked public figure of the 20th century. This documentary chronicles the life of a remarkable African American who overcame poverty and prejudice to profoundly shape the course of world history, yet faded from the public consciousness. The film resurrects his legacy at a crucial time. Bunche's ideas and actions resolved longstanding conflicts around the world in a not-so-distant past – lessons that are all too timely today. "Ralph Bunche: An American Odyssey" is narrated by Sidney Poitier; produced and written by Emmy Award-winning filmmaker William Greaves; and based on the biography of Sir Brian Urquhart, Bunche's successor at the UN. The film weaves newsreel footage, archival photographs, readings from Bunche's diaries and writings, and interviews with narration and music to tell the story on both an intimate and global scale. The film traces Bunche's life (1903-1971) against the backdrop of leading world events of the 20th century, beginning with his youth and early career as a professor at Howard University and researcher in Africa. Bunche's political career began during World War II at the State Department. After the war, Bunche helped draft the UN charter and later joined the organization, where he rose to Under-Secretary General. During the 1950's and 60's, he became an international celebrity for an astonishing array of achievements, including his role as peacemaker in the Middle East, catalyst for decolonization in Africa, and advocate of civil rights in the U.S.A.

Wissenschaftler, Diplomat, Aktivist für Bürger- und Menschenrechte, der erste Schwarze, der den Friedensnobelpreis für die Verhandlungen zum Waffenstillstand im Nahen Osten zwischen arabischen Staaten und Israel bekam – Ralph Bunche ist wohl die meist übersehene öffentliche Persönlichkeit des 20sten Jahrhunderts. Diese Dokumentation zeichnet das Leben eines bemerkenswerten Afrikanisch-Amerikaners nach, der Armut und Vorurteile überwand, um auf grundlegende Weise den Lauf der Weltgeschichte mit zu gestalten, und dennoch aus dem Bewusstsein der Öffentlichkeit verschwand. Der Film lässt sein Vermächtnis wieder aufleben, zu einer kritischen Zeit. Bunches Ideen und Aktivitäten ließen lang anhaltende Konflikte zu einer Lösung kommen in einer nicht allzu weit zurückliegenden Zeit – Lehren, die heute mehr als zeitgemäß erscheinen. "Ralph Bunche: An American Odyssey" wird von Sidney Poitier erzählt, wurde produziert und geschrieben von dem mit einem Emmy-Award ausgezeichneten Filmemacher William Greaves und basiert auf der von Sir Brian Urquhart verfassten Biographie, seinem Nachfolger bei den Vereinten Nationen. Der Film verwebt Archivmaterial aus Wochenschauen, Fotomaterial, Passagen aus Bunches Tagebüchern und Aufzeichnungen, Interviews mit Erzählungen und Musik, um die Geschichte aus privater und globaler Perspektive darzustellen. Der Film folgt Bunches Leben (1903-1971) vor dem Hintergrund weltbewegender Ereignisse des 20sten Jahrhunderts, beginnend mit seiner Jugend und seiner frühen Karriere als Professor an der Howard Universität und seiner Tätigkeit als Forscher in Afrika. Bunches politische Karriere begann im State Department während des Zweiten Weltkrieges. Nach dem Krieg war Bunche an der Formulierung der UN-Charter beteiligt und trat später der Organisation bei, in der er bis zum Vize-Generalsekretär aufstieg. Während der 50er und 60er Jahre wurde er durch eine beachtliche Reihe von Erfolgen zu einer internationalen Berühmtheit, darunter seine Rolle als Friedensstifter im Nahen Osten, Katalysator für die Dekolonialisierung in Afrika und Anwalt für Bürgerrechte in den USA.

Saturday, May 10 (Theodor-Heuss-Saal)
8 pm / 20 Uhr

Performance

OKbeat on Stage: live as live can be / mehr live geht nicht

Presenter/Präsentator:
Rolf Gänsrich, OKbeat/Author

Guests/Gäste
Ronja Rouge, Author/co-moderator OKbeat
Nuria Edwards, Musician
Linda - Mädchen aus Berlin, Musician

Saturday, May 10 (Kinosaal/Cinema)
10 pm / 22 Uhr

O ESPINHO DA ROSA / THE THORN OF THE ROSE

Director: Filipe Henriques
Narrative, Color, 97 min.
Guinea Bissau 2013
Portuguese with English subtitles

Prosecuting Attorney David Lunga's success is overshadowed by the terrifying secrets of Rosa, a beautiful but mysterious woman with whom he falls in love. What mysteries does she hide?
As the macabre facts unravel, David comes face to face with his own demons and is driven to prove his innocence, recover his reputation and, above all, clear his conscience.

Der Erfolg von Staatsanwalt David Lunga wird durch das schreckliche Geheimnis von Rosa überschattet, einer schönen aber mysteriösen Frau, in die er sich verliebt. Welche Geheimnisse verbirgt sie?
Während die grausigen Tatsachen ans Licht kommen, wird David mit seinen eigenen Dämonen konfrontiert und ist getrieben davon, seine Unschuld zu beweisen, sein Ansehen wieder zu erlangen und vor allem sein Gewissen zu reinigen.

Sunday, May 11 (Kinosaal/Cinema)
2.30 pm / 14.30 Uhr

SOSKHA AZ ROSHANA EI MOTANA FERAND / COCKROACHES HATE LIGHT

Director: Hamid Sadeghpour
Narrative, B/W, 10 min.
Iran 2013
no dialogue

A man is trapped in an odorous cubic enclosure and...?
Ein Mann ist in einem riechenden würfelförmigen Raum eingeschlossen und...?

AZ MENHAYE YEK / FROM MINUS ONE

Director: Marjan Ashrafizade
Narrative, Color, 11 min.
Iran 2013
Persian with English subtitles

Forced by her husband, Tayebeh is going to a stranger to get her husband's bad check returned. She is certain, though, that the price will be to sleep with the strange man. Now, to go or not to go, this is *her* call?

Tayebeh wird von ihrem Ehemann gezwungen, einen ungedeckten Scheck von einem Fremden zurück zu fordern. Sie ist sich sicher, dass der Preis hierfür der sein wird, mit dem Fremden zu schlafen. Nun ist es an ihr, dorthin zu gehen oder nicht?

GURDJIEFF'S MOVEMENTS

Director: Amir Kaufmann
Documentary, Color, 60 min.
Germany 2010
English and German with English subtitles

Gurdjiev's Movements are dances and physical exercises as collected, choreographed and developed by G.I. Gurdjiev born 1866 in Alexandropol, Armenia and died 1949 in Paris. The Movements and music both form an important part of his teaching, in which one studies the laws of the universe mainly by means of self-observation.
Wim van Dulleman has been accompanying Movements classes for over forty years, playing, practicing, researching and teaching. Movements dancer Christiane Macketanz participates in this process.
Amir Kaufmann's film allows a view into van Dulleman's long experience of the magical touch of sound, combined with these exact and powerful Movements.

Gurdjieffs Movements sind von G.I. Gurdjieff gesammelte, choreografierte und entwickelte Tänze und Körperübungen. Gurdjieff wurde 1866 in Alexandropol, Armenien, geboren und starb 1949 in Paris. Die Movements und Musik bilden einen wichtigen Teil seiner Lehre, in der man die Gesetze des Universums hauptsächlich mittels eigener Beobachtung studiert. Wim van Dullemen begleitet seit mehr als vierzig Jahren die Unterrichtsklassen für Movements mit Musik, Übungen, Recherche und Unterricht. Movements-Tänzerin Christiane Macketz nimmt an diesem Prozess teil. Amir Kaufmanns Film erlaubt einen Blick auf van Dullemens langjährige Erfahrung in der magischen Berührung des Klangs, kombiniert mit exakten und dynamischen Bewegungen.

Sunday, May 11 (Kinosaal/Cinema) **4 pm / 16 Uhr**

PAYANE FASLE 3 / END OF SEASON 3

Director: Soran Fahim

Narrative, Color, 22 min.

Iran 2013

Kurdish and Persian with English subtitles

A Kurdish writer is writing a story on Anfal, but can't find an ending for it...

[The an-Anfal Campaign, also known as the Kurdish Genocide, Operation Anfal or simply Anfal, was a genocidal campaign against the Kurdish people (and other non-Arab populations) in northern Iraq, led by the Ba'athist Iraqi President Saddam Hussein and headed by Ali Hassan al-Majid in the final stages of the Iran-Iraq War. The campaign takes its name from Surat al-Anfal in the Qur'an, which was used as a code name by the former Iraqi Ba'athist government for a series of systematic attacks against the Kurdish population of northern Iraq, conducted between 1986 and 1989 and culminating in 1988. The campaign also targeted other minorities in Iraq including Assyrians, Shabaks, Iraqi Turkmens, Yazidis, Jews, Mandeans, and many villages belonging to these ethnic groups were also destroyed. (source: Wikipedia)]

Ein kurdischer Autor schreibt eine Geschichte über Anfal, kann aber kein Ende hierfür finden...

[Die an-Anfal-Kampagne, auch bekannt als der Kurdische Genozid, die Anfal-Operation oder einfach Anfal, war eine Genozid-Kampagne gegen die Kurden (und andere nicht-arabische Volksgruppen) im Norden Iraks, die während der letzten Phase des Iran-Irak-Krieges vom irakischen Baath-Regime unter Saddam Hussein durchgeführt und von Ali Hasan al-Madschid geleitet wurde. Die Operation wurde nach Surat al-Anfal aus dem Koran benannt, was vom früheren irakischen Baath-Regime als Codename für eine Reihe systematischer Angriffe gegen die kurdische Bevölkerung im Norden Iraks genutzt wurde. Diese Angriffe wurden zwischen 1986 und 1989 durchgeführt und fanden ihren Höhepunkt im Jahr 1988. Die Kampagne war ebenso gegen andere Minderheiten im Irak gerichtet, darunter Assyrer, Schabaken, irakische Turkmener, Yasiten, Juden, Mandäer, und viele Dörfer, in denen diese ethnischen Gruppen lebten, wurden ebenfalls zerstört. (Quelle: Wikipedia)]

DERAKHTE BADAM / ALMOND

Director: Mokhtar Masoumyan

Narrative, Color, 23 min.

Iran 2013

Kurdish with English subtitles

The story is about a girl who derives a problem because of an old tradition (circumcision). Now at the beginning of her marriage, some other social problems appear. "Almond" is the story of Awat, a girl who encounters traditions and enters a new world full of adversity. Circumcision of girls is performed among traditional Iranian society in some rural regions.

Die Geschichte handelt von einem Mädchen, das wegen der alten Tradition des Beschneidens in Bedrängnis gerät. Jetzt, zu Beginn ihrer Ehe, tauchen einige andere gesellschaftliche Probleme auf. "Almond" ist die Geschichte von Awat, einem Mädchen, das mit Traditionen konfrontiert wird und in eine Welt voller Widrigkeiten gerät. Beschneidungen gehören zur traditionellen Gesellschaft einiger ländlicher Gebiete des Irans.

SOBHE ROZE BAAD / THE NEXT MORNING

Director: Ali Hashemi

Narrative, Color, 24 min.

Iran 2013

Persian with English subtitles

Sahar wakes up to perform her daily routine. But a strange event has happened because nobody recognizes her. At first,

Sahar thinks a mistake has been made, but the shocking fact is, she must face her new reality.

Sahar beginnt ihre tägliche Routine. Aber etwas Seltsames ist geschehen, weil sie niemand mehr erkennt. Zunächst denkt Sahar, dass ein Fehler passiert sei, aber dann muss sie sich der schockierenden Wahrheit stellen.

BLUTSSCHWESTERN / BLOODSISTERS

Director: Ulrike Westermann

Documentary, Color, 24 min.

Germany 2013

English, German and French with English subtitles

Menstruation is something completely normal, something that spoils dough and sausages. Three directors from three continents explore female normality. They were searching for the unfamiliar in their culture and discovered the familiar in others.

Menstruation ist etwas völlig Normales, etwas, das Teig- und Wurstwaren verdirbt. Drei Regisseurinnen aus drei Kontinenten erkunden die weibliche Normalität. Sie waren auf der Suche nach dem Unbekannten in ihrer eigenen Kultur und entdeckten das Vertraute in den anderen.

Sunday, May 11 (Kinosaal/Cinema)

6 pm / 18 Uhr

A FILM ABOUT KIDS AND MUSIC. SANT ANDREU JAZZ BAND

Director: Ramon Tort

Documentary, Color, 101 min.

Spain 2012

Spanish and Catalan with English subtitles

"Kids and Music" is a project arising from a music class. Conducted by Joan Chamorro, the big band brings together children between 6 and 18 years old, around a classic jazz repertoire with lots of swing, which gained a public and sold-out some of the most important music auditoriums in Spain.

"Kids and Music" ist ein Projekt, das aus einer Musikklasse hervorging. Von Joan Chamorro durchgeführt, bringt die Big Band Kinder im Alter zwischen 6 und 18 Jahren zusammen, die ein klassisches Jazz-Repertoire mit viel Swing präsentieren, was von der Öffentlichkeit viel Anerkennung erfuhr und einige der wichtigsten Musikhäuser Spaniens füllte.

Sunday, May 11 (Kinosaal/Cinema)

8 pm / 20 Uhr

JAMBO AMANI?

Director: Unai Aranzadi

Documentary, Color, 29 min.

Spain 2013

English, Swahili, French and local languages with English subtitles

A group of Congolese FDLR (Democratic Forces for the Liberation of Rwanda) militiamen have decided to renounce violence, surrender their weapons and enter a reintegration program of the United Nations. Happy to leave behind the troubled mountains of North Kivu, they take a helicopter to City of Goma, where a new life is about to begin.

Eine Gruppe von kongolesischen FDLR (Demokratische Kräfte zur Befreiung Ruandas) Milizen entschloss sich, der Gewalt abzuschwören, ihre Waffen abzugeben und an einem Reintegrationsprogramm der Vereinten Nationen teilzunehmen. Glücklich darüber, dass sie die Unruhen in den Bergen von Nord-Kivu hinter sich lassen, besteigen sie einen Hubschrauber nach Goma, wo ein neues Leben beginnen soll.

THE COLLEGIUM – Forum & Television Program Berlin

Director: Prof. Donald Muldrow Griffith

Documentary, Color, 60 min.

Germany 2004

English

Arts Calendar: Pocket Zone featuring Ron Spielman - guitar & lead vocals, Max Hughes - electric guitar & vocals, Sjan PhoDuc - keyboards & vocals, Sir Kenny Martin - drums & vocals

Kunstkalender: Pocket Zone mit Ron Spielman - Gitarre & Gesang, Max Hughes - E-Gitarre & Gesang, Sjan PhoDuc - Keyboards & Gesang, Sir Kenny Martin - Schlagzeug & Gesang

Sunday, May 11 (Kinosaal/Cinema)

10 pm / 22 Uhr

MI OJO DERECHO / MY RIGHT EYE (THE APPLE OF MY EYE)

Director: Josecho de Linares

Narrative, Color, 13 min.

Spain 2012

Spanish with English subtitles

Zurdo maintained a special relationship with his grandmother. Since he went away to study they have lost contact. On the last day of summer, Zurdo decides to visit her with the intuition that he might not see her again.

Zurdo hatte eine besondere Beziehung zu seiner Großmutter. Seit er fortging, um zu studieren, haben sie den Kontakt verloren. Am letzten Tag des Sommers entscheidet Zurdo, sie zu besuchen, aus der Intuition heraus, dass er sie vielleicht nicht wiedersehen könnte.

ANHA / THEY

Director: Morteza Sabseghaba

Narrative, Color, 15 min.

Iran 2013

Persian with English subtitles

A group of people leaving the city so badly effected by war return to their families, at this moment jets attack them.

Eine Gruppe von Menschen verlässt die Stadt. Extrem vom Krieg gezeichnet, kehren sie zu ihren Familien zurück. In diesem Moment werden sie von Fliegern angegriffen.

HOMEGOINGS

Director: Christine Turner

Documentary, Color, 56 min.

USA 2013

English

Through the eyes of funeral director Isaiah Owens, the beauty and grace of African American funerals are brought to life.

Durch die Augen des Bestatters Isaiah Owens werden die Schönheit und Anmut der afrikanisch-amerikanischen Beerdigungen zum Leben erweckt.

Mottoes:

"I may not make it if I try, but I damn sure won't if I don't..." - Oscar Brown Jr.

"Mankind will either find a way or make one." - C.P. Snow

"Whatever you do..., be cool!" - Joseph Louis Turner

"Yes, I can...!" - Sammy Davis Jr.

"Yes, We can...!" - Barack Obama